Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wiarygodne to Słowo, i z powodu tego chcę [abyś] ty obstawał przy tym, aby rozmyślali [by w] dobrych dziełach przodować jako ci wierzący w Boga. To jest dobre i pożyteczne ― ludziom; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wierne Słowo i o nich chcę aby ty twierdzić mocno aby rozmyślaliby by dobrymi uczynkami stawać na czele tym którzy uwierzyli Bogu te jest dobre i pożyteczne ludziom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiarygodne\* to Słowo\*\* – i chcę, abyś przy tym obstawał, aby ci, którzy zaufali Bogu, skupiali się na przodowaniu w szlachetnych czynach; to jest szlachetne i pożyteczne dla ludzi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Godnym wiary słowo, i co do nich postanawiam, (aby) ty twierdzić mocno\*. aby rozmyślaliby, (by) pięknymi czynami stawać na czele (ci) (którzy uwierzyli) Bogu. Te są piękne\*\* i pomocne dla ludzi; [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wierne Słowo i o nich chcę (aby) ty twierdzić mocno aby rozmyślaliby (by) dobrymi uczynkami stawać na czele (tym) którzy uwierzyli Bogu te jest dobre i pożyteczne ludziom |

1. 1) <x>610 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Odnosi się to do <x>630 3:4-7</x>, por. <x>610 1:15</x>;<x>610 3:1</x>;<x>610 4:9</x>; <x>620 2:11</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "ty twierdzić mocno" - składniej: "abyś twierdził mocno", "twierdzić mocno" - sens: kłaść nacisk. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: dobre. [↑](#footnote-ref-5)